

菲

律濱僑中學院校友會  
慶祝母校建校七十周年紀念  
演出大型歷史歌舞劇

菲

美

頌

專

輯

# SALINLAHI

*A Presentation of*

PHILIPPINE CULTURAL HIGH SCHOOL

in commemoration of its 70<sup>th</sup> Foundation day

DATE: June 18- 19, 1993 (Friday & Saturday) 7:30 P. M.

June 20, 1993 (Sunday) 2:30 P. M.

July 18, 1993 (Sunday) 2:30 P. M.

VENUE: Main Theater, The Cultural Center of the Philippines

北京海濱劇院 — 一九九四年五月十一日下午七時

泉州影劇院 — 一九九四年五月十五日下午七時

廈門影劇院 — 一九九四年五月十九日下午七時

PDG

# 前

# 言

菲律濱僑中學校校友會爲慶祝母校創校七十周年，推出大型歷史歌舞劇《菲華頌》，於一九九三年六月十八日、十九日、廿日假菲律濱文化中心大劇場連續公演三場，復於七月十八日爲招待菲律濱各界人士而增演一場，更於一九九四年五月十一日、十五日、十九日先後在北京、泉州、廈門等城市向故土的親人演出，匯報菲律濱華人的創業史、血淚史、發展史。

校友會曾於慶祝母校創校六十五周年時公演校史歌舞劇《僑中頌》。《菲華頌》就是在《僑中頌》的基礎上繼承與發展的；其反映的歷史，無論跨越的年代或範圍，都更加廣闊，難度也較大，既有歷史性、時代感，也要

體現華族的特點與風格，要以有限的時間反映千百年的事蹟，要把生活的真實與藝術的真實結合起來，無庸諱言，這是一項艱巨的使命。

對過去的了解有助於對現實的感受，期望未來有助於激勵現在。不了解過去，怎能開創未來？

把菲華歷史搬上舞台是我們多年來的心願，卻沒有訂下具體方案，直到《葵花盛開》、《育苗》演出之後才認真研究，開始動手，其間寫腳本、音樂設計、舞蹈設計佔去不少時間，實際排練只有幾個月，加上道具、服裝、舞美、燈光、字幕、出版：等一大堆工作使我們承受很大

的壓力。憑著集體的凝聚力，辛勤的勞動，經過反復探索、排練、修改，我們終於克服了一個又一個困難，實現了演出計劃；演出的成功驅走了疲憊，我們終於可以一償夙願。

《菲華頌》的演出受到國內外觀眾的歡迎，引起廣泛的反應，報刊上登載了不少評介文章，這對全體職演員來說是一種莫大的鼓勵與鞭策。我們非常感謝各方面給予的支持與幫助。

我們把有關《菲華頌》的資料及文章集成專輯，保留下來作爲紀錄，也算是總結。

爲菲華文化，我們奉獻一份真誠。讓我們帶著美好的祝願，與大家攜手走向明天！

## MESSAGE



My warmest felicitations to the Philippine Cultural High School (PCHS) on the celebration of its 70th Foundation Anniversary on June 27, 1993.

Undoubtedly, the Philippine Cultural High School has been an effective instrument in the integration of the Filipino Chinese into the mainstream of Philippine society. Its enduring commitment to responsive and relevant education is a significant factor in developing a responsible citizenry that appreciates not only its ancient cultural roots and ties but also its present role in national development, as envisioned in "PHILIPPINES 2000!!!"

On this occasion, I wish to stress the vital role of the education sector in empowering our people and in propelling our vision to fruition. By developing the country's greatest resource, which is our people regardless of class, creed or ethnicity; each and every citizen can be empowered to secure his own welfare and the fulfillment of a new Philippines.

May this celebration of your school's 70th Foundation Anniversary serve to strengthen your commitment and dedication to quality education -- which is the greatest and most lasting form of people empowerment -- and to our shared vision of progress for our nation and our people.

MABUHAY KAYONG LAHAT!

MALACAÑANG PALACE  
MANILA  
June 27, 1993



  
**FIDEL V. RAMOS**  
President  
Republic of the Philippines



REPUBLIKA NG PILIPINAS  
REPUBLIC OF THE PHILIPPINES  
KAGAWARAN NG EDUKASYON, KULTURA AT ISPORTS  
DEPARTMENT OF EDUCATION, CULTURE AND SPORTS  
UL Complex, Meralco Avenue  
Pasig, Metro Manila

TANGGAPAN NG KALIHIM  
(OFFICE OF THE SECRETARY)

# MESSAGE

Greetings and congratulations to the school administration, the teaching staff and the student body of Philippine Cultural High School (PCHS), Tondo, Manila, on the occasion of their 70th Foundation Anniversary celebration this year.

The 70th Foundation Anniversary celebration of PCHS is a manifestation that it has played its role in our Philippine Educational System, especially in the immersion of the Chinese culture into the mainstream of our Filipino society. Indeed, the length of its existence has produced many prominent Filipino-Chinese leaders in the social, political, cultural and economic facets of endeavors. It is indicative that the institution's curriculum is responsive to the needs of our society which is in consonance to the mandate of our Philippine Constitution.

On this particular event, I hope that the varied activities will make both the staff and the student body more aware of their respective contributions to partake, for the improvement of their school, their families and their community as well.

I suggest, therefore, that the PCHS academic community will sustain its viable and integrated educational system, that will continuously produce responsible citizenry who will be instrumental in effecting positive changes in our society. It is hoped, further, that the institution's missions and thrusts, will also be aligned with the aspirations of our country and people, which are akin to our vision for Philippines 2000.

Congratulations and a successful 70th Foundation Anniversary celebration.

  
ARMAND V. FABELLA  
Secretary

31 May 1995

PCD:1606  
7-41-95



Republika ng Pilipinas  
(Republic of the Philippines)  
KAGAWARAN NG EDUKASYON, KULTURA AT ISPORTS  
(DEPARTMENT OF EDUCATION, CULTURE AND SPORTS)  
PAMBANSANG PUNONG REHIYON  
(NATIONAL CAPITAL REGION)  
Dangal Misamis, Bago Buntis, Lungsod Quezon  
(Misamis St., Bago Buntis, Quezon City)

# MESSAGE

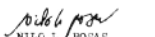
I take great pleasure in greeting the administrators, teachers and students of Philippine Cultural High School on its 70th Foundation Anniversary.

Through the years, Philippine Cultural High School has committed itself to providing quality education that is relevant and responsive to the socio-economic, political and cultural needs of society. It has thus produced graduates who are imbued with a deep sense of responsibility to contribute to the development of our country.

I also congratulate Philippine Cultural High School for its firm commitment to strengthen its mission as an effective instrument in the integration of Filipino-Chinese into the mainstream of Philippine Society.

It is my wish that Philippine Cultural High School will continue to be an able partner and ally in the education of our youth.

My best wishes for a successful 70th Foundation Day celebration.

  
NILO L. HOJAS  
Director IV, DECS-NCR



PS/F11  
6/2/95



Republic of the Philippines  
**OFFICE OF THE MAYOR**  
Manila, Philippines

**MESSAGE**

I am pleased to greet the Philippine Cultural High School as it celebrates its 70th Foundation Anniversary on June 27, 1957.

The relevance of the PCHS in the country's educational growth has been evident in its continuing effort to integrate the Filipino Chinese into the mainstream of Philippine society. For years, it has also set a venue for the development of commitment among its studentry for social transformation.

Thus, on this very memorable day, I urge the PCHS management to further pursue their goal of making the Filipino Chinese students responsible and productive members of our society. I also encourage them to make the PCHS an important vehicle of educational progress in the country.

To the PCHS, I wish you luck in all your desirable educational undertakings.

**ALFREDO S. LIM**  
City Mayor

25C/11th



**Republika ng Pilipinas**  
**LUNGSOD NG KALOOKAN**



**TANGGAPAN NG PUNONG LUNGSOD**

**MESSAHE**

Isang malugod na pagbati ang taos puso naming ipinaaabot sa pangasiwaan, mga guro at mga mag-aaral ng Philippine Cultural High School (PCHS) kaugnay ng pagdiriwang nito ng ika-70 Taong Anibersaryo ng Pagkakatatag.

Amin pong liniliyang pagpapahalaga ang inyong hangarin na palakasin at gawing right na epektibo ang integrasyon ng kulturang Pilipino at Intsik sa lipunang ating kinabibilangan at ginagala-wan.

Sa pamamagitan ng mga positibong hakbang sa pagpapaulat at pagpapalaganap ng edukasyon sa ating mga kabataan ay nakatitiliyak tayo ng pagkakaroon ng mabisa at responsableng pamayanan.

Umaasa kami sa pagtatagumpay ng inyong dakilang layunin.

KALIGAYANG BATI:

**NARCISO A. ASISTIO, JR.**  
Punong Lungsod



菲華頌演出紀念

用歌舞的彩筆

譜寫華族的史詩



莊長泰  
題

## 校長 顏長城



今天，我們繼《僑中頌》之後，又推出了另一部大型歌劇《菲華頌》。這一次的演出，我們仍然抱著這樣的一個宗旨——與大家共同來開拓枯燥的菲華文藝園地。

菲律賓華人的史詩，是由華族的各個組成份譜成的，僑中也在這部史詩中扮演著一個小角色。因此，從某種意義上來講，我們認為在慶祝母校七十周年的時刻，和大家來共同回顧一下先輩們既有血淚又有成就的豐功偉績，尤其是要把華人在菲奮鬥的歷史，濃縮於兩個重要的時節內，用歌舞的形式來表達，這不僅是給我們提供寶貴的意見，也是大家來共勉。

大家都知道，菲華文藝與華文教育同樣地日趨式微，尤其是文藝戲劇更是提不起精神來。雖然最近幾年我們相繼推出了幾部文藝歌舞劇，同時一再強調想通過這些演出起拋磚引玉的作用，但是所得到的回應並不積極。

菲華文藝和華文教育都同樣地是在為傳播我們華族的文藝而努力。我們目前這種處境，確實需要兩者并重，互相促進。我們熱切希望活躍文藝活動來催使華文教育獲得新生；從推動華文教育來促進文藝園地走向繁榮。我們并不寄望於從個個年青人都有一顆熱愛中華文化的心，但我們相信，在文藝與華文教育的熏陶下，他們必能對華族文化產生一份親切的感情，這正是我們華校教育所企求的。

讓我們大家為這樣的一個目標共同來努力吧！



母校的教育，除對學生德、智、體、群全面發展，十分重視外，還大力推動文藝活動，豐富學生活。近幾年來，在菲華文藝壇上的聲譽，不日滋潤了菲華文藝園地。

大家知道，任何藝術成就都是要經過一番苦功的，不進行基本訓練，不掌握技術，是不行的。我們的不學無術，就是在這種情況下鍛鍊出來的。老實說，我們每次演出看到孩子們練功那麼苦，確實令人心酸，但每當看到演出後華社所給予的支持與鼓勵，卻使我們感到欣慰。

這次《菲華頌》演出的工作量并不少于當年的《僑中頌》。在籌備期間，校友、學生所作出的犧牲和努力，再次令我感動，校友與社會熱心人士的支助和贊助，亦令我感激無限，謹此向大家致以崇高的敬禮。

在歡慶母校七十大慶之際，我們祝願母校在全体校友、師生的共同努力下，永遠是華社一座永不熄滅的文化燈塔，繼續為中外文明作嚮導！

祝母校萬壽無疆！

祝《菲華頌》演出成功！

## 演出之前

僑中學院校友會爲慶祝母校創校七十周年，特假菲律賓文化中心大劇場公演大型歷史歌舞劇『菲華頌』。這是繼五年前『僑中頌』之後，再次以歷史爲主題、歌舞爲形式的演出，可算是『姐妹篇』。然而，這次是以菲律賓華人的歷史爲內容，跨越的年代及範圍比僑中校史廣闊得多了。僑中校史只是華人歷史的一個組成部份，僑中的發展與華社的發展緊密聯繫在一起。

菲律賓華人歷史上下千年，其中事蹟浩如煙海，要把它以二小時的時間再現于舞台，難免有顧此失彼之感。我們只能取其梗概，況且，要表現的不僅僅是過去，還有現在，以及對明天的祈望。

這一次演出依然動員了眾多的校友及師生，許多困難與問題也依靠集體的力量加以克服及解決；爲了慶祝母校校慶，大家都有一份參與感，再次發揮僑中精神；對擺在面前嚴肅艱鉅的演出任務，何以勝任，唯有努力，並希望各界人士賜予指導及批評。

我們得感激各方面給予的鼓勵與支持，使我們增加了勇氣和信心。讓我們把滿心感謝和美好的祝愿，托付在這次演出，獻給母校，也獻給華社。

對一代代先輩的歷程與努力，我們懷著敬意，讓我們從中得到啓發及激勵，努力創出一個無愧于前人的新時代。

# 菲華頌

## SALINLAHI

### 節目表

- 一、奏菲律賓國歌 PHILIPPINE NATIONAL ANTHEM
- 二、主席致詞 蔡國明 Welcome Address—Mr. EDUARDO CHUA
- 三、校長致詞—顏長城 Message—Mr. EMILIO GAN
- 四、序幕 PROLOGUE
  1. 舞蹈 — “黃河魂” BRAVING THE OCEAN
  2. 大合唱 — “華人之歌” SALINLAHI (Theme Song)
- 五、商旅 THE SANGLEYS
  1. 舞蹈 — “商之旅”
- 六、創業 PIONEERING
  1. 舞蹈 — “創業維艱”
- 七、悲歌 LAMENTATION
  1. 男聲合唱 — “穿越世紀的悲歌” LAMENTATION OVER THE CENTURIES
  2. 舞蹈 — “掙扎” STRUGGLES
- 八、興學 EDUCATION
  1. 舞蹈 — “海外傳薪” SCHOOLING
- 九、抗敵 WAR OF RESISTANCE
  1. 舞蹈 — “並肩作戰” ARMED BROTHERS
- 十、融合 INTEGRATION
  1. 舞蹈 — “碧荷漣漣” LOTUS DANCE
  2. 女聲合唱 — “美麗的菲律賓” THE BEAUTIFUL PHILIPPINES
  3. 舞蹈 — “華人三寶” SERVING THE COMMUNITY
  4. 歌舞 — “茉莉花” SAMPAGITA
- 十一、歡慶 CELEBRATION
  1. 兒童舞蹈 — “西瓜娃” SWEET WATERMELONS
  2. 菲民間舞蹈 — “PHILIPPINE FOLK DANCE”
  3. 雜技 — “抖空竹” THE ACROBATS
  4. 武術 — “集體表演” MARTIAL ARTS
  5. 舞龍 — “龍騰” DRAGON DANCE
- 十二、明天 A BRIGHTER TOMORROW
  1. 舞蹈 — “春滿人間” SPLENDID LIFE
  2. 歌舞 — “攜手走向明天” PROGRESSING TOGETHER
- 十三、謝幕 FINALE
- 十四、唱校歌 PCHS HYMN

## 演出職員表

|        |                        |         |               |     |     |     |     |
|--------|------------------------|---------|---------------|-----|-----|-----|-----|
| 演出顧問：  | 莊長泰                    | 張文炳     | 鄺 鈞           | 莊中樞 | 楊美瓊 | 陳本顯 |     |
| 晚會主席：  | 蔡國明                    |         |               |     |     |     |     |
| 籌備委員：  | 蔡國明                    | 劉莉莉     | 莊中堅           | 顏長城 | 李慈善 | 顏長江 | 李淑敏 |
|        | 陳卿卿                    | 李麗芬     | 李平洲           | 呂水涯 | 邱榮禧 | 黃紅年 | 施雨良 |
| 藝術顧問：  | Dr. Lucrecia R. Urtula |         |               |     |     |     |     |
| 總 編 導： | 呂水涯                    | 黃紅年     |               |     |     |     |     |
| 舞蹈編導：  | 鄧文英                    | 彭阿蘭     | Rene Hofilena |     |     |     |     |
| 排練導師：  | 呂海燕                    |         |               |     |     |     |     |
| 助 理：   | 蔣安琪                    | 朱曉萍     | 林碧琦           | 李刻琳 | 施桂林 | 邱美玲 | 蔡艷嬌 |
| 作 曲：   | 金正平                    |         |               |     |     |     |     |
| 作 詞：   | 呂水涯                    |         |               |     |     |     |     |
| 合唱指揮：  | 李炳朗                    |         |               |     |     |     |     |
| 助 理：   | 許娟娟                    | 歐陽愛真    |               |     |     |     |     |
| 舞台監督：  | Max Guevarra           |         |               |     |     |     |     |
| 燈 光：   | Katsch Catoy           |         |               |     |     |     |     |
| 幻 燈：   | 邱榮禧                    | 陳安邦     | 施少陽           | 翁育儒 | 吳明偉 | 邱桂林 |     |
| 服 裝：   | 劉莉莉                    | 顏淑媛     | 侯良佐           | 陳素華 |     |     |     |
| 化 裝：   | 蔡莉莉                    | Kokuryu |               |     |     |     |     |
| 道 具：   | 余琦玢                    | 陳德泉     | 蔡永年           | 陳興利 |     |     |     |
| 後台監督：  | 蔡淑華                    | 李祖澤     |               |     |     |     |     |
| 武術指導：  | 王志泰                    | 王小平     | 林惠盈           | 楊真真 |     |     |     |
| 票 務：   | 莊中堅                    | 高平平     | 蔡行都           |     |     |     |     |
| 財 務：   | 施雨良                    | 陳松山     |               |     |     |     |     |
| 宣 傳：   | 顏長江                    | 陳華猷     | 陳祖從           | 吳慧君 |     |     |     |
| 出 版：   | 林 景                    | 蔡桂林     | 施德錦           | 蔡莉莎 |     |     |     |
| 總 務：   | 蔡華南                    | 蔡麗玉     | 李美緣           | 蔡漢川 | 許龍墨 |     |     |
| 交 通：   | 郭榮旋                    | 陳松山     | 邱仁仕           | 施嘉驍 | 黃華威 | 余文沃 |     |
|        | 盧連興                    | 施長和     |               |     |     |     |     |
| 招 待：   | 許志僑                    | 陳泉南     | 王慧婉           | 施麗麗 | 黃美欽 | 楊松月 |     |
|        | 李國俊                    | 蔡經培     | 蔡其仁           | 蔡建萱 |     |     |     |
| 封面設計：  | 李長城                    |         |               |     |     |     |     |
| 攝 影：   | 陳德泉                    | 蔡永年     |               |     |     |     |     |

# 舞 蹈 員



黃紅年



呂海燕



蔣安琪



朱曉萍



林碧琦



李刻琳



施桂林



王熙熙



邱兵兵



俞東美



呂美安



施瑜瑜



何茜莉



白秀珍



李心心



莊為群



顏遠征



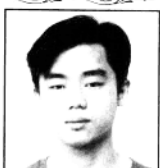
陳興順



呂伊利



李基才



邱李培



陳志燦



王仲華



王碧莉



張翠華



王珍莉



朱麗君



黃茵茵



林碧嫻



陳美華



李安仁



吳安妮



曾民申



陳志明



丁巴理



王世莢

陳扶西



吳漢基



傅遠征



# 舞蹈員



吳敦坪



施純森



王依梅



林薇薇



洪秀英



鄺淑瑛



龔淑清



邱征聲



蘇仁仁



許蘭茜



陳菁倪



姚保兒



王文強



黃正凡



黃啓洲



許芳錦



王古銘



文阿倫



施正忠



李仁文



黃玉燕



黃真妮



姚芝芝



龔培煌



吳清萍



陳明珠



王盈盈



蔡梅梅



英安娜



陳君慧



尤秀秀



朱鮮花



龔明明



任美莉



龔金針



蔡佳兒



# 校友合唱團



呂如美



許秋娜



楊美樹



王秀娥



施麗麗



蔡玉琴



李碧霞



許麗容



莊秀仁



李慈喜



高平平



蔡映秋



林真麗



陳碧玉



鄭慈惠



吳永慧



黃玉燕



蔡莉莉



柯莉莉



陳麗珍



潘開治



吳淑惠



楊曼鈴



蔡淑華



施密冷



彭掌珠



蔡美美



吳婉華



劉秀珍



蔡嘉敏



許美雲



楊秀美



蔡美霜



吳錦華



歐陽愛鳳



陳錦治

# 校友合唱團



指揮：李炳朗



王思南



蔡經培



許晉益



趙康年



呂水涯



黃清玉



盧家厚



許超偉



趙鶴年



呂培松



莊中堅



林金鎮



許龍墨



蘇仁樹



余文沃



蔡永年



留興漢



莊廷柱



林俊欽



陳松山



蔡桂林



陳泉南



楊佳盾



顏淑媛

## 菲律賓僑中學院



## 學生合唱團

指揮：許娟娟 歐陽愛真

華如瑩  
郭倩晶  
謝安欣  
陳洪盈  
吳胡光  
王培元  
吳長華

秋兒發  
錦東安  
許吳健  
李傳松  
洪張亞  
曾嘉華  
邱文禮

成榮芳  
永國明  
傅黃清  
黃秀麗  
施美玲  
邱其仁  
莊慧恩  
吳惠恩

妮妮莉  
安芳美  
高蔡洪  
黃莉晶  
朱祝媚  
吳媚安  
蔡美安  
蔡安霞

## 《興學》舞蹈員

陳興利  
洪榮鈴  
陳煥仁  
陳煥美  
許雅類

蔡萍萍  
陳蘊慧  
顏頌港  
林萍萍

李玉安  
雷瑋媚  
王珍玉  
鄭美可  
馬可

薛麗珍  
謝小文  
張人媛

邱玉瑜  
楊宇嵐  
莊婷婷



## 舞龍隊員

舞龍教師：莊文虎

鄭頓尼  
黃種裕  
傅友利  
潘明星

莊佳弼  
蔡子平  
劉輝偉  
孫志偉

Jeffrey Crespo

郭獻良  
尤一藝  
吳煥注  
郭良材

Eric Esmilla

郭建興  
吳煥然  
李天順  
劉介祥

## 武術隊隊員

武術指導：王志成

王小平

林惠盈

楊真真

洪榮三  
柯玲玲  
柯仁明  
柯珊琳  
柯瑞麟  
蔡明惠  
許永

洪婉燕  
陳文西  
吳美綽  
陳董貝  
董其心

蘇振愛  
洪雄富  
麗慶鵬  
姚雪瑜  
劉安茹  
雅安絲

謝榮中  
施養壯  
施玉玲  
李達庭  
柯海福  
馬安頓  
劉真

